光の鉛筆（『寺院のメッセージ』赤の本より）

　鉛筆の先が光のつぼみになっているものがある。書くときに使うと、つぼみが広がり、満開の光り輝くロータスローズになる。その鉛筆は、「力の右手」に握られ、下を向いている。高くまっすぐに掲げられたその一筆は、上向きの左の手のひらに強調されて書き落とされ、「書かれたものをマークせよ！」と明確に示している。両手にしっかりと握られ、もう一度垂直に、上を向いて、線、光の棒を作り、燭台、ろうそく、ピンク、青、白の ロッジの鉛筆は、真理のアラビア語（数字）で線を明確に記し、誰も逃れることのできない正義の棒を示す。まっすぐに立つ人は、不動の姿勢で法の燭台、変容した欲望、慈愛の自己、キリストの外観（キリスト教的なもの）を映し出し、美しいバスケットの中で花をつけ、開花するのである！ 書かれていることをマークしなさい。

　私の花を世界に運んでおくれ。すべての人々に花が運ばれるのを見なさい。地球の隅々まで運んで行き、それらで美化しなさい。道に花をばら撒いて飾るがよい。その香りを吸いたいなら、広く散らしなさい。燭台を持つなら、遠くまで花を散らしなさい。燭台の輝きを知りたければ、広く散らしなさい。書かれていることをマークしなさい。

+

1927年7月30日

＊＊＊＊＊

『モリヤの庭の葉Ⅱ 光明』より

137

　キリストは深い象徴性をもって、子供たちを指さした。同じように、「大いなる知識」の門に、ただ近づいてみよう。

　確かに、私たちは複雑で正確な数式を組み立てているが、その発見方法は霊的な意識の中にある。この意識によって、私たちは世界の新しい領域を、利用（アクセス）可能な思考に、そして思考の限界に結びつける新しい方法を見出すのである。底なしの大海原に飛び込むように、意識は新たな領域を掴んでいく。それほどまでに、コスモスの創造は偉大で強力である。

＊＊＊＊＊

『寺院のメッセージ』赤の本より）

THE NEW DAY

新しい日（対訳）

　Between abstract and human intelligence there is an abyss which must be gulfed by the Soul standing alone and strong on the Wing of the Great Bird which covers and unites all.

　抽象的な知性と人間的な知性の間には深淵があり、すべてを覆い統合する大いなる鳥の翼の上に、ひとり強く立つ魂によって、その深淵は埋められなければならないのである。

　Manas in its lower aspect has too long been wedded to desire. Kama Manas in its highest - the divine aspect, Prometheus - shall merge into, aspire to Buddhi, the divine soul. He known as Zeus, the human Soul only, the jealous God, yielding to the lower passions, revengeful and cruel in his egotism, is the intellectual tempter of man. Zeus as serpent shall perish from the earth, but shall notwithstanding beget, in the course of Time and Cyclic evolution, the "Heavenly Wise One, the Man-Saviour" who, with the coming tenth Avatara, the glorified Spiritual Christos, will liberate the suffering Christos, mankind or Prometheus, from its trial. Then will Zeus, Brahma, Ahura Mazda, Jehova the jealous, repenting, cruel tribal God of the Israelites, and all their kind in the universal pantheon of human fancy and imagination, be silenced, vanish and disappear in thin air.

　低次元にあるマナスは、あまりにも長い間、欲望に縛られてきた。カーマ・マナス（神の側面、プロメテウスにあるマナス）はその最高位において、ブッディつまり神の魂に融合するであろう、ブッディを熱望するべきものである。ゼウスとして知られる彼（カーママナス）は、人間のみの魂で、嫉妬深い神で、低次の情念に屈し、エゴイズムで復讐心に燃え、残酷で、人間の知的な誘惑者である。蛇としてのゼウスは地上から滅びるが、それでも時間と周期的進化の過程で「天の賢者、人間の救済者」を生み出す。この賢者は、栄光の霊的クリストスである第10のアヴァターラの到来とともに、苦しんでいるクリストス、人類またはプロメテウスをその試練から解放するのである。そのとき、ゼウス、ブラフマー、アフラ・マズダー、イスラエル人の嫉妬深く悔恨に満ちた残酷な部族神エホバ、そして人間の空想と想像の普遍的パンテオン（万神殿）における彼らの同類はすべて沈黙し、消え、空中に消え去るだろう。

　And along with them shall the dark aspects of these deities, their shadows, vanish from earth, those ever represented as their "twin brothers" and creatures in exoteric legends, and as their own reflections on the earth plane in esoteric philosophy. The Satans and Samaels, the Ahrimans and Typhons must all be dethroned on that "Day Come to Us," and all dark evil passion be subdued.

　そして彼らと共に、これらの神々の暗い側面、その影は、地上から消えなければならない、それらはこれまで彼らの「双子の兄弟」として、そして通俗的な伝説の中の生き物として、秘教哲学におけるこの世の階層上の彼ら自身の反映として表される。サタンとサマエル、アーリマンとテュポーンはすべて、その「我々に来る日」に退位させねばならず、すべての暗い邪悪な情熱が鎮圧されねばならない。

　The Law of Spiritual Development, the One Eternal Law in Nature, that always tends to adjust contraries and bring about final harmonies, the Law of Spiritual Development superseding the physical and purely intellectual, shall free mankind from its false Gods and finally bring it to the point where it shall find itself −Self-Redeemed.

　精神的発展の法則は、常に相反するものを調整し、最終的な調和をもたらす傾向のある自然界の唯一の永遠の法則であり、肉体的で純粋に知的なものに取って代わり、人類を偽りの神々から解放し、ついには「自己救済」に至るまで到達させるものである。

　An important measure of time closed August 19, 1927, on the Hour and Figure marked by the Clock of Kronos, the Golden Standard and Heart-shaped Paddles or Wheels. It is the same symbol as the Golden Lotus, Padma, the Feminine Aspect of Vishnu - in general application, the Past that shall be no more.

　重要な時間の尺度が1927年8月19日の、クロノスの時計、黄金の基準、ハート形の櫂（パドル）や車輪が示す時間と数字で閉じられた。これは、黄金の蓮、パドマ、ヴィシュヌの女性的側面と同じ象徴であり、一般的に言えば、もう存在しない過去ということになる。

　The curse of Father Kronos is all but fulfilled. The fiery bolts and thunderpeals of passion's self shall no longer avail. Pride and power of man shall be humbled. The opposite Arc of the Cycle has been restruck, returned to, where woman knows herself, and the world at large shall discover and appreciate the truths which underlie the complexities and simplicities of man's relation to woman and vice versa.

　父・クロノスの呪いは、すべて果たされた。火のような稲妻や雷鳴は、もはや役に立たない。人間の高慢と権力は、謙虚にされる。サイクルの反対側のアーク（弧）が再び達し、女性が自分自身を知るところに戻り、世界全体が、男性と女性の関係の複雑さと単純さの根底にある真理を発見し、評価するようになるであろう。

　It shall be as "The Light that never shone on sea or land" for the Serpent of Whiteness shall stand as Perpendicular Line of Power and be transformed into the Eagle of still Greater Whiteness, perched for high flight and freedom never known before, and carrying in its beak abundance of fresh grasses for nourishment and nesting of the Race that Is to Be, with whose knowledge dogmatic religions and their attending demons shall die out.

　それは「海にも陸にも輝くことのない光」となる。白色の蛇は力の垂直線として立ち、さらに大きな白色の鷲（ワシ）に変身し、これまでにない高い飛行と自由のために止まり、栄養と営巣のための新鮮な草を豊富に嘴に乗せて、「在るべき人種」の巣となり、その教義的な宗教の知識とそれに付随する悪魔は死に絶えるだろう。

　Time, Kronos, swallows its children, the personal gods of exotericism. Human fancy has been cycling downward in physical and intellectual development. The death knell of Intellectualism has been sounded and the birth-note of Spiritual Perfection has been struck when Kronos can no longer be deceived. The Serpent of Pure Wisdom, the Union of physical and spiritual Powers, will beget a progeny that will overthrow the Mental Race with an Intuitional One, a Mighty One that shall be Incomparable.

　時間、すなわちクロノスは、その子供たちである通俗的宗教の人格神を飲み込む。人間の妄想は、肉体的・知的な発達において下降線をたどっている。クロノスがもはや欺かれなくなったとき、知性主義の終焉の鐘が鳴り、霊的完全性の誕生音が鳴り響くのである。純粋な智慧の蛇、つまり肉体と霊の力の統合は、「直観的な者」、比類のない「強大な者」で、知的な人種を打倒する子孫を生むだろう。

　The Silent Watcher, the Nameless One, the Great Initiator, the Sacrifice, stands and waits, stands and watches at His post which He will not quit until the last day of the Life-cycle -, stands to guide, to show the way to the voluntary region of light and life through the clarity of his own conscious sacrifice, that none may be lost in the desert of illusion and matter of Earth Life - stands a willing exile from the Home Country Himself, that He may help others to succeed in the liberation from the bonds of flesh - stands as sacrifice to mankind, the Being, the Tree from which in all ages the Great Ones have sprung, the Objective Man of Mystery. Though but few may choose, all may profit by the Great Sacrifice.

　沈黙の監視者、名もなき者、偉大なるイニシエーター、犠牲になる者は、生涯の最後の日まで辞さないその持ち場で立ち続け、待ち、見張っている。自らの意識的な犠牲の明晰さによって、光と生命の自発的領域へと導くため、道を示すために導き続けるのだ。地上生活の幻想と物質の砂漠で誰も迷わないように、自ら進んで故郷から亡命し、他の人が肉の束縛からの解放に成功するのを助けるために、人類への犠牲者として、人類への犠牲者であり続け、「存在する者」であり、すべての時代において偉大な者たちがそこから生まれた木であり、神秘の物質的人間である。選択する者は少ないが、すべての者がこの大いなる犠牲者から利益を得ることができる。

　Scarlet, clear, transparent is the Sentinel, the Initiator. Blood of life does it offer to those who would become One with It - blood of the Life of the Christs for the Present Hour and Cycle.

　緋色（スカーレット）で、透明で、クリアなのは、見張り人、イニシエーターである。生命の血は、この血と一体になろうとする者に、現在の時間と周期のためのキリストの生命の血として提供される。

　The Heart-Shaped Paddles on the Golden Standard of the Scales of Kronos are turning true and sure and steadily.

クロノスの音階の金字塔のハート型の櫂（パドル）は、真直ぐに、確実に、着実に回転している。

August 21, 1927.

MORYA.

1927年8月21日

モリヤ